

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR lR lRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## nammaka nE mOsa-asAvEri

In the kRti ‘nammaka nE mOsa’ – rAga asAvEri (tALa rUpakaM), SrI tyAgarAja says that he will not be deceived without trusting the Lord.

- P nammaka nE mOsa pOdun(<sup>1</sup>a)TarA  
naTarAja vinuta
- C1 dur-vishayammulu manasuna  
<sup>2</sup>dUraka cEsE ninu nera (namma)
- C2 dhana tanaya kaLatr(A)dulu  
<sup>3</sup>tamad(a)ni budd(I)yani ninu (namma)
- C3 indriyammulak(<sup>4</sup>A)hlAdam-  
(i)ccE rUpamu gala ninu (namma)
- C4 bomma(r)iNDlu kAni nera nammaku  
bhavamunu(y)anu ninu (namma)
- C5 nemmadi lEni janana maraNammula  
tolagincE ninu (namma)
- C6 raghu kula ratnamA tyAga-  
rAj(A)rcita pada yuga ninu (namma)

Gist

O Lord praised by Lord naTarAja! O Jewel of the raghu dynasty! O Lord whose feet are worshipped by this tyAgarAja!

Do You think that I would be deceived without trusting You?

Do You think that I would be deceived without, totally, trusting You -  
who prevents entry of evil-some sense objects into one's mind?  
who has not given me the idea that wealth, children, and wife etc. belong  
to Self?

who has such a great form which gives delight to the senses?  
who tells 'these are but sand castles; do not at all believe Worldly  
Existence'?  
who banishes the disquieting (cycle of) births and deaths?

Do You think that I would be deceived without trusting You?

#### Word-by-word Meaning

P O Lord praised (vinuta) by Lord naTarAja! Do You think (aTarA) (literally is it) that I (nE) would be deceived (mOsa pOduNu) (pOdunaTarA) without trusting (nammaka) You?

C1 O Lord praised by Lord naTarAja! Do You think that I would be deceived without, totally (nera) (literally much), trusting You (ninu) -  
who prevents entry (dUraka cEsE) of evil-some sense objects (dur-vishayammulu) into one's mind (manasuna)?

C2 O Lord praised by Lord naTarAja! Do You think that I would be deceived without trusting You (ninu) -  
who has not given (Iyani) me the idea (buddhi) (buddhiyani) that (ani) wealth (dhana), children (tanaya) (literally son), and wife (kaLatra) etc. (Adulu) (kaLatrAdulu) belong to Self (tamadi) (tamadani)?

C3 O Lord praised by Lord naTarAja! Do You think that I would be deceived without trusting You (ninu) -  
who has (gala) such a great form (rUpamu) which gives (iccE) delight (AhlAdamu) to the senses (indriyammulaku) (indriyammulakAhlAdamiccE)?

C4 O Lord praised by Lord naTarAja! Do You think that I would be deceived without trusting You (ninu) -  
who tells (anu) 'these are but (kAni) sand castles (bomma iNDlu) (bommariNDlu) (literally doll-houses); do not at all (nera) (literally much) believe (nammaku) Worldly Existence (bhavamunu) (bhavamunuyanu)'?

C5 O Lord praised by Lord naTarAja! Do You think that I would be deceived without trusting You (ninu) -  
who banishes (tolagincE) the disquieting (nemmadi lEni) (cycle of) births (janana) and deaths (maraNammula)?

C6 O Jewel (ratnamA) of the raghu dynasty (kula)! O Lord whose feet (pada yuga) are worshipped (arcita) by this tyAgarAja (tyAgarAjArcita)!  
O Lord praised by Lord naTarAja! Do You think that I would be deceived without trusting You (ninu)?

Notes –

Variations –

In some books, caraNas 3, 4 and 5 are given as 5, 3 and 4.

<sup>2</sup> – dUraka cEsE – dUraka jEyu.

<sup>3</sup> – tamadani – tanadani.

<sup>4</sup> – AhlAdamiccE – AhlAdakaramiccu.

References –

Comments -

<sup>1</sup> – aTarA – Is it so? The implication is that ‘it is not so; I will not be deceived without trusting You’.

### Devanagari

प. नम्मक ने मोस पोदु(न)टरा  
नटराज विनुत

च1. दुर्विषयम्मलु मनसुन  
दूरक चेसे निनु नेर (न)

च2. धन तनय कळ(त्रा)दुलु  
तम(द)नि बु(द्धी)यनि निनु (न)

च3. इन्द्रियम्मलु(का)ह्लाद-  
(मि)च्चे रूपमु गल निनु (न)

च4. बोम्म(रि)ण्ड्लु कानि नेर नम्मकु  
भवमुनु(य)नु निनु (न)

च5. नेम्मदि लेनि जनन मरणम्मलु  
तोलगिच्चे निनु (न)

च6. रघु कुल रत्नमा त्याग-  
रा(जा)र्चित पद युग निनु (न)

### English with Special Characters

pa. nammaka nē mōsa pōdu(na)ṭarā  
naṭarāja vinuta

ca1. durviṣayammulu manasuna  
dūraka cēsē ninu nera (na)

ca2. dhana tanaya kaḷa(trā)dulu  
tama(da)ni bu(ddhī)yani ninu (na)

ca3. indriyammula(kā)hlāda-  
(mi)ccē rūpamu gala ninu (na)

ca4. bomma(ri)ṇḍlu kāni nera nammaku  
bhavamunu(ya)nu ninu (na)

ca5. nemmadi lēni janana maraṇammula  
tolagiñcē ninu (na)

ca6. raghu kula ratnamā tyāga-  
rā(jā)rcita pada yuga ninu (na)

### Telugu

ప. నమ్మక నే మోస పోదు(న)టరా  
నటరాజ నుత

చ1. దుర్విషయమ్ములు మనసున  
దూరక చేసే నిను నెర (న)

చ2. ధన తనయ కళ(త్రా)దులు  
తమ(ద)ని బు(ద్ధి)యని నిను (న)

చ3. ఇన్ద్రియమ్ముల(కా)ష్టోద-  
( )చ్చే రూపము గల నిను (న)

చ4. బొమ్మ(రి)ణ్ణు కాని నెర నమ్మకు  
భవమును(య)ను నిను (న)

చ5. నెమ్మది లేని జనన మరణమ్ముల  
తొలగిజ్జే నిను (న)

చ6. రఘు కుల రత్నమా త్యాగ-  
రా(జా)ర్చిత పద యుగ నిను (న)

### Tamil

ప. నమ్మక నే మోస పోతు<sup>3</sup>(న)డరా  
నడరాజ వినుత

స1. తు<sup>3</sup>ర్-విషయమ్ములు మనసున  
తూ<sup>3</sup>రక శేషే నిను నెర (న)

స2. త<sup>4</sup>న తనయ కలత్(రా)తు<sup>3</sup>లు  
తమ(త<sup>3</sup>)ని పుత్<sup>3</sup>(తీ<sup>4</sup>)యని నిను (న)

స3. ఇన్ద్రీయమ్ముల(కా)హ్లాత<sup>3</sup>-  
(మి)శ్శే రూపము క<sup>3</sup>ల నిను (న)

స4. పొమ్మ(రి)ణ్ణు కాని నెర నమ్మకు  
ప<sup>4</sup>వమును(య)ను నిను (న)

స5. నెమ్మది<sup>3</sup> లేని జనన మరణమ్ముల  
తొలగి<sup>3</sup>శ్శే నిను (న)

స6. రకు<sup>4</sup> కుల రత్నమా త్యాగ<sup>3</sup>-  
రా(జా)ర్చిత పత<sup>3</sup> యుగ నిను (న)

நம்பாது நான் மோசம் போவேன், அப்படித்தானே, ஐயா?  
நடராசனால் போற்றப் பெற்றோனே!

1. தீய விடயங்கள் மனதினில்  
நுழையாது செய்யும் உன்னை, முழுதும்  
நம்பாது நான் மோசம் போவேன், அப்படித்தானே, ஐயா?  
நடராசனால் போற்றப் பெற்றோனே!
2. செல்வம், மக்கள், மனைவி ஆகியவற்றினை  
தமதெனும் எண்ணம் தராத உன்னை  
நம்பாது நான் மோசம் போவேன், அப்படித்தானே, ஐயா?  
நடராசனால் போற்றப் பெற்றோனே!
3. புலன்களுக்குக் களிப்பு  
ஊட்டும் உருவமுடைய உன்னை  
நம்பாது நான் மோசம் போவேன், அப்படித்தானே, ஐயா?  
நடராசனால் போற்றப் பெற்றோனே!
4. பொம்மை வீடேயன்றி, சிறிதும் நம்பாதே  
உலக வாழ்க்கையை யெனும் உன்னை  
நம்பாது நான் மோசம் போவேன், அப்படித்தானே, ஐயா?  
நடராசனால் போற்றப் பெற்றோனே!
5. நிம்மதியற்ற பிறப்பு, இறப்புகளினை  
யொழிக்கும் உன்னை  
நம்பாது நான் மோசம் போவேன், அப்படித்தானே, ஐயா?  
நடராசனால் போற்றப் பெற்றோனே!
6. இரகு குல இரத்தினமே! தியாகராசன்  
தொழும் திருவடி இணையோனே! உன்னை  
நம்பாது நான் மோசம் போவேன், அப்படித்தானே, ஐயா?  
நடராசனால் போற்றப் பெற்றோனே!

விடயம் - புலன் நுகர்ச்சி  
தீய விடயம் - தீய்மை பயத்தலால்  
பொம்மை வீடு - குழந்தைகள் மணல் கட்டும் வீடு எனப் பொருள்

## Kannada

ಪ. ನಮ್ಮೆಕೆ ನೇ ಮೋಸ ಪೋದು(ನ)ಟರಾ

ನಟರಾಜ ವಿನುತ

ಚೃ. ದುರ್ವಿಷಯಮ್ಮುಲು ಮನಸುನ

ದೂರಕ ಚೇಸೇ ನಿசು ನೆರೆ (ನ)

ಚೃ. ಧನ ತನಯ ಕಳೆ(ತ್ರ)ದುಲು

ತಮ(ದ)ನಿ ಬು(ಧೀ)ಯನಿ ನಿನು (ನೆ)

ಚ೩. ಇನ್ರಿ ಯಮ್ಮುಲ(ಕಾ)ಹ್ಲಾದ-

(ಮಿ)ಚ್ಚೇ ರೂಪಮು ಗಲ ನಿನು (ನೆ)

ಚ೪. ಬೊಮ್ಮ(ರಿ)ಣ್ಣ ಕಾನಿ ನೆರೆ ನಮ್ಮಕು

ಭವಮುನು(ಯ)ನು ನಿನು (ನೆ)

ಚ೫. ನೆಮ್ಮದಿ ಲೇನಿ ಜನನ ಮರಣಮ್ಮುಲ

ತೊಲಗಿಞ್ಚೇ ನಿನು (ನೆ)

ಚ೬. ರಘು ಕುಲ ರತಮಾ ತ್ಯಾಗ-

ರಾ(ಜಾ)ರ್ದಿತ ಪದ ಯುಗ ನಿನು (ನೆ)

### Malayalam

ಎ. ಗಮಕ ಗೇ ಮೋಸ ಪೊಡು(ಗ)ರೂ  
ಗರೂಜ ವಿಗುತ

ಎ1. ಗುರೀಷಯಣ್ಣು ಮನಗುಗ  
ಗುರಕ ಚೇಸೇ ನಿಗು ಗೇ (ಗ)

ಎ2. ಧನ ತನಯ ಕಣ್ಣ(ತಾ)ಗುಲ  
ತಮ(ದ)ನಿ ಬು(ಧೀ)ಯನಿ ನಿಗು (ಗ)

ಎ3. ಇನ್ರಿಯಣ್ಣುಲ(ಕಾ)ಫ್ಲಾದ-  
(ಮಿ)ಚ್ಚೇ ರೂಪಮು ಗಲ ನಿಗು (ಗ)

ಎ4. ಬೊಮ್ಮ(ರಿ)ಣ್ಣ ಕಾನಿ ಗೇ ಗಮಕ  
ಭವಮುನು(ಯ)ಗು ನಿಗು (ಗ)

ಎ5. ಗೇಮದಿ ಲೇನಿ ಜನನ ಮರಣಣ್ಣುಲ  
ತೊಲಗಿಞ್ಚೇ ನಿಗು (ಗ)

ಎ6. ರಘು ಕುಲ ರತಮಾ ತ್ಯಾಗ-  
ರಾ(ಜಾ)ರ್ದಿತ ಪದ ಯುಗ ನಿಗು (ಗ)

### Assamese

ಎ. ನಮಕ ನೇ ಮೋಸ ಪೊಡು(ನ)ರಬ

ನರಬಾಜ ರಿನುತ

ಎ1. ದುರ್ವಿಷಯ್ಣು ಮನಗುನ

ದುರಕ ಚೇಸೇ ನಿಗು ನೇ (ನ)

ಎ2. ಧನ ತನಯ ಕಣ್ಣ(ತಾ)ದ್ದುಲ

ತಮ(ದ)ನಿ ಬು(ಧೀ)ಯನಿ ನಿಗು (ನ)

চ৩. ইন্দ্ৰিয়স্মুল(কা)হ্লাদ-

(মি)ছে ৰূপমু গল নিনু (ন)

চ৪. বোন্ম(ৰি)ণ্ডু কানি নেৰ নন্মকু

ভৰমুনু(য়ে)নু নিনু (ন)

চ৫. নেন্মদি লেনি জনন মৰণস্মুল

তোলগিণ্ডে নিনু (ন)

চ৬. ৰঘু কুল ৰত্নমা অ্যাগ-

ৰা(জা)ৰ্চিত পদ যুগ নিনু (ন)

### **Bengali**

প. নন্মক নে মোস পোদু(নে)টরা

নটরাজ বিনুত

চ১. দুৰ্বিষয়স্মুলু মনসুন

দূরক চেসে নিনু নেৰ (ন)

চ২. ধন তনয় কল(ত্রা)দুলু

তম(দ)নি বু(দ্বী)য়নি নিনু (ন)

চ৩. ইন্দ্ৰিয়স্মুল(কা)হ্লাদ-

(মি)ছে ৰূপমু গল নিনু (ন)

চ৪. বোন্ম(ৰি)ণ্ডু কানি নেৰ নন্মকু

ভবমুনু(য়ে)নু নিনু (ন)

চ৫. নেন্মদি লেনি জনন মৰণস্মুল

তোলগিণ্ডে নিনু (ন)

চ৬. ৰঘু কুল ৰত্নমা অ্যাগ-

ৰা(জা)ৰ্চিত পদ যুগ নিনু (ন)

### **Gujarati**

પ. નન્મક ને મોસ પોદુ(ને)ટા

ନଟାଞ୍ଜ ବିନ୍ଦୁତ

- ଅ୧. ଦୁର୍ବିଷୟମ୍ଭୁଲୁ ମନସୁନ  
ଦୁଃଖ ଯେସେ ନିନ୍ଦୁ ନ (ନ)
- ଅ୨. ଧନ ତନୟ କଳ(ତ୍ରା)ହୁଲୁ  
ତମ(ହ)ନି ଭୁ(ଝି)ଧନି ନିନ୍ଦୁ (ନ)
- ଅ୩. ଶନ୍ଦ୍ରିୟମ୍ଭୁଲ(କା)ହୁଲୁ-  
(ମି)ଅଧି ଶ୍ଵପ୍ତ ଗଲ ନିନ୍ଦୁ (ନ)
- ଅ୪. ଭାଷ୍ମ(ଠି)ହୁଲୁ କାନି ନ ନମ୍ଭକ୍ତ  
ଭବମୁକ୍ତ(ଧ)ନୁ ନିନ୍ଦୁ (ନ)
- ଅ୫. ନମ୍ଭାଦି ଲେନି ଜନନ ମହାମ୍ଭୁଲ  
ତାଁଲଗିଅଧି ନିନ୍ଦୁ (ନ)
- ଅ୬. ଶୁ କୁଳ ଲମା ଲ୍ୟାଗ-  
ଲ(ଜା)ସିତ ପଢ଼ ଧୁଗ ନିନ୍ଦୁ (ନ)

### **Oriya**

- ପ୦ ନମ୍ଭକ ନେ ମୋସ ପୋଦୁ(ନ)ଚରା  
ନଚରାଜ ଶିନ୍ଦୁତ
- ଚ୧୦ ଦୁର୍ବିଷୟମ୍ଭୁଲୁ ମନସୁନ  
ଦୁରକ ଚେସେ ନିନ୍ଦୁ ନେର (ନ)
- ଚ୨୦ ଧନ ତନୟ କଳ(ତ୍ରା)ହୁଲୁ  
ତମ(ଦ)ନି ବୁ(ଝା)ଧନି ନିନ୍ଦୁ (ନ)
- ଚ୩୦ ଲକ୍ଷ୍ମଣ(କା)ହୁଲୁ-  
(ମି)ଜେ ରୁପମୁ ଗଲ ନିନ୍ଦୁ (ନ)
- ଚ୪୦ ବୋମ୍ଭ(ରି)ଶ୍ଚୁ କାନି ନେର ନମ୍ଭକୁ  
ଭବମୁକ୍ତ(ଧ)ନୁ ନିନ୍ଦୁ (ନ)
- ଚ୫୦ ନେମ୍ଭଦି ଲେନି ଜନନ ମହାମ୍ଭୁଲ  
ତୋଲଗିଅଧି ନିନ୍ଦୁ (ନ)
- ଚ୬୦ ରଘୁ କୁଲ ରଘୁମା ଲ୍ୟାଗ-  
ରା(ଜା)ସିତ ପଦ ଯୁଗ ନିନ୍ଦୁ (ନ)



## Punjabi

ਪ. ਨੱਮਕ ਨੇ ਮੋਸ ਪੋਦੁ(ਨ)ਟਰਾ

ਨਟਰਾਜ ਵਿਨੁਤ

ਚ੧. ਦੁਰ੍ਵਿਸ਼ਯੱਮੁਲੁ ਮਨਸੁਨ

ਦੁਰਕ ਚੇਸੇ ਨਿਨੁ ਨੇਰ (ਨ)

ਚ੨. ਧਨ ਤਨਯ ਕਲ(ਤ੍ਰਾ)ਦੁਲੁ

ਤਮ(ਦ)ਨਿ ਬੁ(ਦਧੀ)ਯਨਿ ਨਿਨੁ (ਨ)

ਚ੩. ਇਨਿਦ੍ਰਯੱਮੁਲ(ਕਾ)ਹਲਾਦ-

(ਮਿ)ਚਚੇ ਰੂਪਮੁ ਗਲ ਨਿਨੁ (ਨ)

ਚ੪. ਬੋਮ(ਰਿ)ਣਡਲੁ ਕਾਨਿ ਨੇਰ ਨੱਮਕੁ

ਭਵਮੁਨੁ(ਯ)ਨੁ ਨਿਨੁ (ਨ)

ਚ੫. ਨੈਮਦਿ ਲੇਨਿ ਜਨਨ ਮਰਣੱਮੁਲ

ਤੋਲਗਿਵਚੇ ਨਿਨੁ (ਨ)

ਚ੬. ਰਘੁ ਕੁਲ ਰਤਨਮਾ ਤਯਾਗ-

ਰਾ(ਜਾ)ਰਿਚਤ ਪਦ ਯੁਗ ਨਿਨੁ (ਨ)